

112學年大有國小雙語課程亮點學校公開觀議課

2024 Da You Elementary School Open Class Translation Script

授課外師 **Foreign Teacher: Nick**

訪視委員 **Committee members**: 陳超明教授 Professor Chen、中埔國小許清勇校長 Principal of ZhongPu、教育局鄧達鈞校長 Candidate Principal Deng of Educational Department、雙語推手教師義興國小宋美瑩老師 Bilingual Promoter Teacher from Yi-Xing Elementary School

學校師長 **School's Officers**: 大有國小陳永發校長 Principal Chen of DaYou Elementary School, 大有國小蔡佩宜主任 Director Tsai of DaYou, 中師姚惠雯 Local Teacher Yao of DaYou

參與學校 **Participating Schools**: 南崁 Nankan, 同德 TongDe, 永順 Yong Shun, 大業 DaYeh, 新埔 XinPu, 中壢 Chungli, 新明 XinMing; Candidate Bilingual Teachers from 楊明 YangMing, 會稽 Kuiji, 北門 Beimen

開場 Opening Speaking	
大有國小蔡佩宜主任 Director Tsai of DaYou	Sorry for being late. We are still waiting for guests to join us. This morning they were at QinXi so let's wait a moment.
大有國小陳永發校長 Principal Chen of DaYou Elementary School	Hello guests, good afternoon. So welcome everyone to be here though it's cold today. Let's welcome professor Chen, Principal Hsu, the candidate principal, and the promoter teacher from Yi-Xing. Later it's introduction. Our director will give us the ppt.
大有國小蔡佩宜主任 Director Tsai of DaYou	We have 35 classes. And here are the numbers of our school's teachers. The principal conducts our bilingual and the teachers do the bilingual teaching. And here is the chart of the personnel. We have the documents regularly. And the meetings of classes. Also we regularly visit FT's class and we attend another school's open classes. And we have weekly sentences and the bilingual web. This is the chart of our different grade's subjects. In total we have 24 classes. And we combine the issues of a festival with our activities. Combining code teaching. And we use art classes. And we design the materials and festivals or camp. We encourage students to speak English. Like the decoration of Character writing. And also outdoor visits and sports. We also have the winter camp and we have international interaction by sending cards. This is our presentation.
學校簡報 School's Presentation	
簡報大綱翻譯 PPT Outline Translation	<p>Presenter: Director Tsai of DaYou</p> <ul style="list-style-type: none"> -School's Overview -Administration -Courses Plans -Courses/Activities <p>About DaYou: We have one foreign teacher, and here is the chart of the</p>

	<p>student numbers of each grade. There are 62 teachers in our school in total. There are 4 teachers who have B2 English Proficiency level; 2 teachers participate in this Bilingual Highlight program.</p> <p>Administrative Promotion: Principal: Conducting the general bilingual plans Academic Director: Foreign Teacher's Teaching and Life Assistance Academic Section: Provide supports of administration, leaves, classes substitution General Affairs Section: Teaching Equipment Convener of English Field: Processing the bilingual courses</p> <p>We keep and record the regular documents such as attendance, lesson plans, Evaluation, and Coordinator's Visit Records. Regularly we hold collaborative meetings to prepare for courses. The coordinator visits the foreign teacher's monthly. The foreign teacher is encouraged to attend the Open Classes of other schools.</p> <p>English Language Integration into Daily Life & Bilingual Environment: Weekly sentence, Bilingual signs, English webpage.</p> <p>Courses Plans: Matching the 2(Low)-3(Middle)-3(High) Principle. Lower grade: Thematic Bilingual .Learning the expressions for live. Getting interacted with the stories.</p> <p>Middle grade: Wonder World. Making codes with Scratch. High grade: Learning English integrated in Art Integration into the Maker-curriculum.</p> <p>Activities: Enhancing experimental teaching in creating a fully English immersive learning environment for students. Collaborative development of English teaching materials and activities by local and foreign teachers, including English summer camps and themed courses, to enhance students' speaking skills.</p> <ul style="list-style-type: none"> -Thematic course - Festival events -School Anniversary: basketball game -ABC Live Online Courses -Summer Camp -International Education Interaction-Send Chinese New Year card -Bilingual Creative Art Website
説課 Class Introduction	

教案翻譯 Lesson Plan Translation	<p>六年六班 學生數25人 這堂課會帶領學生創作自己的漫畫分鏡腳本加上設計角色，將會折疊成一本8頁的漫畫書。教學器材:PPT、A3畫紙、鋼尺、鉛筆。</p> <p>(學生先前已練習過比例、細節描繪，大多數學生能夠理解基本的英語指令)</p> <p>一開始外師會向學生打招呼，再來介紹流行漫畫的概念，問他們有沒有喜歡的漫畫。外師將解釋分鏡以及故事軸的原理，也會展示用不同角度或手法來帶出角色的不同情感。</p> <p>外師會先示範怎麼畫一個分鏡漫畫、和演示如何折疊和剪裁紙作成漫畫書。一種是封面和背面是與故事分開的，另一個是封面和背面為故事的一部分，學生必須想出有趣的個人故事，故事線根據他們的過去、現在生活和想象中的未來畫出草圖，小朋友可以參考簡報上的提示。外師會下去看他們的進度並檢查和協助，並且提醒他們盡量畫簡單些，以免花過多時間。外師會在旁協助繪圖技巧與輔佐構圖想法。</p> <p>畫完分鏡圖後學生會用A3畫紙、鋼尺折疊，按照屏幕上顯示的正確區域進行剪裁，並在漫畫書上繪製和書寫。這個活動將在下週繼續進行，所以不會在本節課完成所有內容。課程結束時，教師將快速進行一個關於學生漫畫的“小測驗”。</p>
大有國小外師Nick FT of Da You Elementary School	<p>大家好我是Nick，我們今天會教六年級藝術課，今天會讓學生製作漫畫書，有些學生可以說簡單的英文。這班的學生幾乎都滿害羞的，但他們基本上都可以聽得懂英文。我也會在課堂間詢問學生們要不要幫忙 我們會畫漫畫書，他們雖然不是特別愛畫畫，但我覺得待會的課會以很有趣的方式進行，學生們他們很期待今天的課，謝謝。</p>
大有國小陳永發校長 Principal Chen of DaYou Elementary School	<p>We still have some time, do professor Chen have any questions?</p>
陳超明教授 Prof Chen	<p>Is your class schedule 2-3-3 scheme? What is the topic of English? And what about the content?</p>
	<p>For the lower class it is English.</p>
陳超明教授 Prof Chen	<p>Maybe English is not viewed as bilingual. And the middle class is computer class. And we should fit the outline. So you're missing 1 bilingual class for the middle and the low classes. Bilingual cannot be languages classes. You can put the missing classes to sports or art and to provide additional languages class. We will check with you. So how many teachers of subjects and English Teachers?</p> <p>They are all also bilingual and subject teachers. And like the local teacher, she is an English teacher and she teaches visual arts. So our English teaches both English and other subjects.</p> <p>Because we recommend to let the professional subject to teach subject.</p>

	At least they can speak simple English, otherwise it's a sad thing. So let the English teachers just teach English and the subject teachers teach the subjects in English.
大有國小蔡佩宜主任 Director Tsai of DaYou	Ok the classroom is on the 4th floor. Please go outside and turn right to the stairs.
議課 Class Discussion	
	Hello good afternoon so let's start the discussion . Later Nick will share with the local teacher. And each school only needs to have one speaker to share later. Then the professor. Every time I see Nick 's class I feel interested. And he always teaches different topics to enhance kids' creativity. Answers appreciate his effort. Let's have Nick to share his thoughts.
大有國小外師Nick FT of Da You Elementary School	謝謝各位, 謝謝大家這是我第一次教這個主題有很多小錯誤, 我相信下一次的課堂能有很多地方讓我修正, 讓課堂更加簡單進行, 最難的是學生大部分只會說 是或否 所以讓他們開口有電困難 或許要改變一下主題或有什麼方式讓他們勇敢開口 我或許可以做一些事讓他們更有機會開口 像是小指示之類的 他們很安靜 但大部分都還可以
大有國小中師姚惠雯 Local Teacher of Da You Elementary School	Hello, let me share. This is the 2nd semester work with Nick. I am not a professional at art so I always feel fresh. So this is the first topic of comics that we teach. We always adjust. and we always change the detail and content according to kids' absorption. There is space for us to always improve. And like the kids they see the homework on the worksheet to ask their parents about their childhood. Like I can change the number tips to let them feel easier. And I see Nick's aid and demonstration. It's so helpful to children to follow. And my job as a co-teacher, is to help Nick and to encourage students to speak and let them feel what they reply is correct to let them feel confidence. And I let Nick know the kids' answer was correct. And this help can enhance their understanding of English.
大業國小外師 FT Arlene	大家午安 我喜歡簡報 很有創意, 我也很欣賞你的課堂管理, 我的建議是中師或許當你再幫助學生回答時 你可以讓學生有機會幫你做翻譯 這讓他們更有學習表達的空間 我建議外師可以讓小朋友上台示範 或請小朋友上台示範如何畫 讓學生學習繪畫的同時也學習說英文 然後他們可以分組兩兩合作 互相分享 他們就會更願意去和同儕討論 但大致上我很喜歡
新埔國小外師 FT Darryl	好 Nick你覺得你沒有教得很好所以我不會說太多如果小朋友有學到的話就已經很好了 所以這是個連續的課 所以我沒什麼意見 如果學生理解英文得部分, 那就好了
南崁國小外師 FT Promise	我覺得這是個我見習的好機會 或許你可以讓小朋友做不同的環節讓他們參語度更好
同德國小外師 FT Kyle	很棒的課 我很享受 我覺得漫畫這主題很有趣 他們學到很多 這是個很有規劃的設計 或許你花很多時間 他們學到很多詞彙 對我來說你或許可以簡化一下 讓他們第一天學字彙 第二天學角度 第三天學視野變化之類的 而不是把他擠在一節課 我覺得藝術課的重點

	不是讓學生開口說英文 但我同意你想讓他們說更多 我建議最後讓他們上台展示作品
永順國小外師 FT Nathan	午安 謝謝邀請 我很享受這堂課 我同意大家剛剛說的 很有趣 有些學生很了解漫畫是什麼 所以小朋友覺得很有趣 我覺得教的範圍太多太大 或許可以用功課 然後來去分散一些課堂的內容 拆解一些大的知識量 然後或許可以改變一下 關於你想多讓學生開口講英文 去在意一下這堂課你想讓小朋友學到什麼 或是他們會畫出什麼 然後帶入一些字會跟他們作品間的關聯
楊明國小中師 饒庭萱 Local teacher from Yang Ming ES	I think the process is more like English and I suggest making the hand making time longer, shortening the instruction part. But I am not professional so I am learning here.
會稽 主任 唐蓉芳 (種子教師) Director Tang of Guei Ji ES	Hello. Today I think the students in this class are active and were willing to talk like the Xinchang comic. They can say the name of a comic, and teacher Nick focuses on the movements and English aid to describe the teaching content. But I think teacher Nick talked a little bit too much. I prefer group discussion. And I think the objectives are missing. But today there is less creation and the skills showing. And the languages part, it's also difficult to let kids talk today. And maybe they've drawn before. I believe there are some professional terms in the subject, so the art subject teacher should understand this more But when they draw it's less related to the vocabulary.
北門 中師 何嘉惠 (種子教師) Local Teacher of Bei Men ES	謝謝 我很享受今天的課 你展示了很多漫畫的例子 當學生在創作時 你走下去走動查看小朋友的狀況 小朋友分組作 但他們彼此間的互動太少 你下次可以做一些遊戲 或任務 那個故事書的順序與畫法太複雜 我們應該直接專心於只畫漫畫 跟畫的步驟 然後讓他們慢慢遵照你的教學 我很欣賞你的藝術課, 我有看到你提供了許多例子, 學生座位是分組的, 但我沒有在課堂上看到學生太多的互動,
義興國小推手教師 宋美瑩 Bilingual Promoting teacher Song of Yi Xing Elementary School	嗨 謝謝你們的教學 我覺得你很幽默 你解說得非常好 他們很容易更上 然後他們在家已經想好故事了 外師協同佳 我覺得你可以放更多重心在讓他們創作 然後直接用那些繪畫技巧去直接請他們畫 你也展示了怎麼從不同腳去畫畫 你可以邀請小朋友盪台然後給予指正 我這邊有一個小問題, 你有想過製作漫畫書的時候, 有幾頁會上下顛倒 你有沒有想過先折好再給他們畫 因為他們很困惑 謝謝

<p>中埔國小 許清勇校長 Principal Hsu of Zhong Pu ES</p>	<p>Hello everyone. I appreciate their teaching today, and the topic is attractive. Dayou has worked with Nick for 4 years, Nick has the profession of coding and art. And it's wonderful if the FT has the skills. And most of the school will consider the class map outline. And for each grade's field. It is to let the subject teacher teach by themselves in English, and we can think about that. Like Dayou's has the festival events or some activities. And maybe you can invite all of the teachers to collaborate and work together with Nick. The question is how can we create opportunities for local teachers to interact with students in English. Like my school, English talking with other local teachers. Such as a cooking course to let teachers join together. To enhance the chance, let the local teachers have activities with Foreign teachers. And this is my suggestion. And about the bilingual courses' objective is to let the kids have interest to learn. The kids' comprehension is all different. It's worth it to let the kids speak. The local teacher can use English to trigger them and encourage them to answer. In the beginning part of bilingual, we care about letting students get engaged in the class more. Lastly, teaching each teacher design class differently. so you can skip a little bit about explaining. Maybe you should have let the students do demonstration. And to let them move and feel engaged. And simply to let them do and draw something to maintain their interest. And you may mark the number and direction first to keep from drawing the wrong way. And I will talk later. Or, to let them draw first then to describe what it is. To analyze the drawing step by step.</p>
<p>陳超明教授 Prof Chen</p>	<p>我很喜歡這堂課 漫畫是個很有趣的主題 整堂課規劃良好 你用很簡單的肢體語言跟輔助語言 中師 很厲害 所以你做得很好 有些建議是 我不覺得中師需要翻譯 你或許會擔心朋友無法理解 我不喜歡課堂上有任何的翻譯, 這樣做的話他們就會覺得沒有必要 聽外師說的了 然後關於分鏡圖 你可以讓學生幫你畫和示範 這就是鷹架學習理論 去讓強的學生去示範 然後學生互助學習 你可以讓學生自己去做 你可以分割你的教學內容 第一先學角度之類的 第二天在學不同視野的畫法 每個關鍵字彙讓他們去對映畫在不同格 然後讓小朋友有自己的任務 每個學師畫不一樣的圖 或逝去讓整本書去讓每組合作畫一本 有些人畫封面 有些人畫小時候 有些人畫情感歷程 然後學生完成後 製造步驟在進行下一頁的會畫 就是讓他們一次專心畫一頁就好 畫完再畫下一頁 然後我沒看到任何的小組合作 你可以讓2-3學生畫一本漫畫書然後之後再讓他們自己畫自己的 練習先畫大至的就好 你可以讓他們用不一樣的創意去合作畫成一本在討論的過程中甚至使用到中文也沒關係。素描很重要 你可以示範怎麼畫 像是身體部位 但因為這只是其中一堂課 但你做得很不錯 學生參與度還算高 謝謝</p>
	<p>我們常常跳過鷹架理論的第二部分, 你可以讓2-3位學生和你一起示範, 讓其他學生學習到課堂上應該要怎麼做, 怎麼樣是對的。有些學生會在看老師解釋的過程中忘記最前面的步驟, 我覺得妳可以讓學生一次做一頁漫畫, 你確認所有學生都完成之後, 在到下一頁的步驟。讓學生一個步驟一個步驟製作, 而不是讓學生聽完你所有的解釋才開始製作。再來是分組活動, 你讓學生分組座位。我相信學生有理解你在課堂上的教學。</p>

大有國小陳永發校長Principal Chen of DaYou Elementary School	Today we appreciate Nick. Give applause. And it's the ongoing process of teaching. And there are different ways to show teaching. And through today's discussion we can go further and learn a lots.
大有國小外師 Nick	謝謝你們的建議 就像我說的 整堂有點太複雜 分工合作是個好選擇 我應該要拆解一些內容 我非常感謝各位觀課的老師給予我好的鼓勵, 在觀課時大家總是可以觀察到可以進步的地方, 我學到很多, 謝謝。
大有國小陳永發校長Principal Chen of DaYou Elementary School	Thank you all for participating today.